

Posudek bakalářské práce

Autor: Martina Taušková
Název: *Interference in Use of English Perfect Tenses by Czech Students of German*
Vedoucí BP: PhDr. Klára Matuchová, Ph.D.
Oponent: Mgr. Ivana Jančovičová

V předkládané bakalářské práci se Martina Taušková zabývá vlivem německého jazyka na používání anglických perfektních časů. Těžištěm textu je vlastní původní výzkum, který má prokázat, zda-li znalost němčiny pozitivně koreluje s přesnějším používáním anglického perfekta. Autorka dochází na základě výsledků dotazníkového šetření k závěru, že pouze oboroví studenti angličtiny a němčiny dosahovali výrazně lepších výsledků než ostatní respondenti, kteří německy hovoří.

Zvolené téma je v kontextu bakalářských prací poměrně neobvyklé, jelikož je pozornost obvykle věnována interferencím mezi angličtinou a francouzštinou. Je proto záslužné, že se mu Martina Taušková věnuje s natolik detailním vymezením, což v těchto textech nebývá obvyklé a postupuje při výkladu velice systematicky a přehledně. Rovněž je nutno ocenit, jakým způsobem je využito autentických materiálů při sestavování dotazníku.

Co se týká formulační úrovně práce, nemám závažných výhrad, až na gramatickou či stylistickou nekonzistentnost (např. str. 38 – „*to refresh some of their tense grammar knowledge*“, str. 21 „*huge amount of experience*“). Občasné užití spíše německých větných vazeb či slovosledu není větším problémem, nicméně přehlednout jej nelze (např. str. 21 „*and do not only have the usage of tenses memorized*“). Jelikož analýza pracuje mnohde s desetinnými čísly, bylo by dobré používat správnou grafickou normu, která v angličtině vyžaduje desetinnou tečku, ne čárku. Některé formulace nejsou příliš jasné (např. str. 2 „*tato studie neprokázala, že by studenti, kteří hovoří německy ... dosahovali lepších výsledků než ostatní*“ a o dva řádky níže „*studenti, kteří němčinu jako svou oborovou specializaci mají, dosahovali významně lepších výsledků*“ nebo str. 7 „*facts...are described here*“). Na některých místech by větší přehlednosti prospěla jednoduchá sumarizace dat v tabulce (např. str. 21-22 – struktura skupiny respondentů).

O něco závažnější problém spatřuji v nepříliš jasném užití některých číselných hodnot. Např. na str. 22 první číselná informace v posledním odstavci jasně nesděluje, jaké bylo maximum bodů, tedy má pro čtenáře mizivou informační hodnotu. Vysvětlení se nám dostává až na str. 34, kde jsou relevantní hodnoty uvedeny. Dále na str. 37 ve větě „*They scored 4.18 over the average*“ opět není jasné, jak přesně tuto hodnotu chápat v širších souvislostech. Tato vágnost do jisté míry souvisí i s prezentovanými závěry, které nenabízí hlubší pohled pod povrch. Je pravděpodobné, že autorce připadají jistá fakta a souvislosti v jejím výzkumu jako samozřejmá, a proto je explicitně nezmiňuje, čtenáři by nicméně usnadnila orientaci v textu. Rovněž podrobná prezentace výsledků v příloze by zasloužila alespoň stručný úvod.

Navrhuji, aby se autorka při obhajobě vyjádřila k následujícím bodům:

- Na str. 21 je tvrzení, že němčina vykazuje podobnost časových tvarů sloves s angličtinou, zatímco s češtinou tato podobnost neexistuje. Ovšem v tabulce na str. 14 je poměrně zásadní informace o rozdílu ve vnímání perfekta německými a anglickými rodilými mluvčími, tj. perfektum jako čas minulý v němčině a jako čas přítomný v angličtině. Shodně s němčinou je perfektum vnímáno českými studenty angličtiny a působí vážné obtíže při osvojování temporality. Přinesly v tomto ohledu výsledky výzkumu nějakou jasnější informaci? Má sama autorka s tímto jevem negativní zkušenost?
- Mohla by autorka blíže vysvětlit interpretaci grafu na str. 34? Jedná se o korelaci počtu mužů a žen a jejich průměrného celkového skóre. Znamená skutečně nižší počet mužů horší výsledek?

Předkládaný text by jistě bylo možné rozpracovat jak metodicky pro užití ve výuce, tak po stránce samotného výzkumu rozšířením typů kontextu v testovacích větách. Přes výše uvedené výhrady je dle mého názoru předkládaný text velice solidním základem pro další výzkum. Vzhledem k povaze tématu a k omezením, která nutně s rozsahem bakalářské práce souvisejí, práci doporučuji k přijetí, navrhuji hodnotit předběžně jako *výbornou* až *velmi dobrou* a ponechat konečnou známku na výsledku obhajoby.

V Praze, 22.5.2011

PhDr. Klára Matuchová, Ph.D.
KAJL, PedF, UK